The corner of Harrison Avenue and Beach Street at the turn of the century

Courtesy of the Bostonian Society/Old State House: Postcard Collection

剛進入二十世紀時夏利臣街與必珠街交叉口的一個角落

採自波士頓人協會的明信片珍藏集

Two Early Accounts of Boston Chinatown in 1892 and 1905

Wing-kai To

It is well-known that the first wave of Chinese settlers in Boston Chinatown had arrived by the 1870s after the construction of the transcontinental railroad and the development of leather and garment industries in the South Cove area. Some of the settlers were believed to have come from the group of 75 pioneering Chinese laborers who worked in Calvin Sampson's shoe factory in North Adams. In the next two decades, the Chinese gradually built a small community of two or three hundred in the vicinity of Oxford Street and Harrison Avenue. The Chinese lived in a mixed neighborhood with the earlier Irish settlements and more recent Syrian, Jewish, and Italian settlements in the 1880s and 1890s. With the construction of the elevated railway in 1899, more Chinese began to move into the garment district near Atlantic Avenue that was vacated by the Irish and Italian Americans who moved out in search for more desirable living conditions. (Murphey 1952; Chu 1987; Fan 2002) Yet the Chinese community in Boston suffered a

... continued on page 21

一八九二與一九零五年兩篇關於波士頓華埠的早期記述

杜榮佳

一般人都知道自美國全國內陸鐵路通行及皮革和製衣業在波士頓南灣地區發展以來，第一批華人在一八七零年代便開始在波士頓定居，相信有一些早期移民是來自位於北阿當斯市雇用了七十五名華工的 Calvin Sampson 鞋廠，他們在波士頓好士福街和夏利臣街一帶聚居，華人在二十年內人口逐漸增至兩三百人，自一八八零至一八九零年代，華人與早期移入的愛爾蘭裔和後些時移入的意大利、敘利亞和猶太裔雜居。當架空鐵路在一八九九年建成後，愛爾蘭裔與意大利裔逐漸遷出大西洋街附近的製衣區，尋找較好的居住環境，於是更多華人遷入該區（參看 Murphey 1952；朱蓉 1987；范王柳娥 2002）。波士頓華人社區在一九零三年受到一次打擊，警方突襲華埠，拘捕了數百人，並且驅逐了數十人出境；雖然這次移民局包圍華埠與兩個堂口鬥爭的謀殺案有關，但大部分華埠居民都是無辜被捕，受到不公平的待遇；這事件是二十世紀初期波士頓排華運動的重要例子，在過去已有一篇學術論文對之加以研究，上期的華史會

... 下接第2/頁

紐英崙華史會會訊

CHSNE NEWSLETTER

Fall 2005, Vol.11, No.1

2 BOYLSTON ST., G-3
BOSTON, MA 02116
Tel.: 617-338-4339
Fax: 763-201-5650
CHSNEboston@yahoo.com
Website:http://www.chsne.org
(under construction)

Chinese Historical Society of New England